



莫赫迪 译

古印度神话

古印度神话

GUYINDU
SHENHUA

黄志坤 编译



湖南少年儿童出版社

Э. Н. ТЕМКИН В. Г. ЭРМАН
МИФЫ ДРЕВНЕЙ ИНДИИ

издание 2-е

переработанное и дополненное

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

МОСКВА 1982

古印度神话

黄志坤 编译

责任编辑：刘杰英

*

湖南少年儿童出版社出版（长沙市展览馆路14号）

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷二厂印刷

*

1986年12月第1版 1986年12月第1版第1次印刷

字数：188,000 印张：8.25 印数：1—5,600

统一书号：R10280·168 定价：1.35元

目 录

| | |
|---------------------|--------|
| 序言 | (1) |
| 1 混沌初开 | (5) |
| 2 神妖分治 | (6) |
| 3 人身献祭 | (7) |
| 4 鲁德罗(湿婆) | (8) |
| 5 因陀罗的业绩 | (10) |
| 6 奶牛被盗 | (12) |
| 7 毗婆萨婆(苏里耶) | (14) |
| 8 死神出世 | (17) |
| 9 洪水泛滥 | (18) |
| 10 乾闥婆与那竭 | (19) |
| 11 火神出走 | (21) |
| 12 月神苏摩 | (23) |
| 13 普鲁拉瓦斯和优里婆湿 | (25) |
| 14 因陀罗战胜巨龙 | (29) |
| 15 友邻王的传说 | (32) |
| 16 达吉扬奇 | (40) |

DA59/22

- 17 佳乌斯贬谪人间 (41)
- 18 普洛玛 (42)
- 19 湿婆与神仙 (43)
- 20 乌沙纳斯修行 (45)
- 21 毗湿奴的化身 (51)
- 22 耶耶提国王 (53)
- 23 搅拌大海 (62)
- 24 迦德鲁与毗那陀 (65)
- 25 鸟王迦楼陀 (66)
- 26 因陀罗天国 (70)
- 27 因陀罗与仙人之妻 (71)
- 28 那罗陀和达刹的儿子们 (74)
- 29 莎维德丽女神 (75)
- 30 赤耶婆那 (78)
- 31 太阳王族的国王 (80)
- 32 孙达和乌帕孙达 (83)
- 33 补罗私底耶的后代 (87)
- 34 罗波那朝拜湿婆 (92)
- 35 婆楼那与乌塔提耶争风吃醋 (93)
- 36 鲁鲁的传说 (94)
- 37 神猴出世 (96)
- 38 哈奴曼的童年 (98)
- 39 世界守护者 (100)
- 40 罗刹向北进军 (103)

| | | |
|----|------------------|-------|
| 41 | 罗波那大战刹帝利 | (105) |
| 42 | 罗刹入侵阎摩王国 | (107) |
| 43 | 罗波那在婆楼那王国 | (110) |
| 44 | 罗波那入地登天 | (111) |
| 45 | 劫掠女性 | (115) |
| 46 | 罗波那与天帝之战 | (118) |
| 47 | 罗波那与亥亥国王之战 | (121) |
| 48 | 罗波那大战猴王 | (124) |
| 49 | 韦纳和其儿子普里图 | (126) |
| 50 | 持斧罗摩 | (130) |
| 51 | 追求多子多孙的仙人 | (134) |
| 52 | 因陀罗和仙人們 | (137) |
| 53 | 沙恭达罗 | (144) |
| 54 | 特里尚库 | (147) |
| 55 | 舒纳赫舍帕 | (150) |
| 56 | 阿竭多的功绩 | (154) |
| 57 | 恒河下凡 | (161) |
| 58 | 吃人国王 | (168) |
| 59 | 鹿角仙人 | (171) |
| 60 | 索马卡国王 | (175) |
| 61 | 鹰鸽试仁慈 | (177) |
| 62 | 战神斯坎达 | (179) |
| 63 | 象首天神加内沙 | (196) |
| 64 | 三连城之毁 | (201) |

| | | |
|----|---------|-------|
| 65 | 贾蓝达拉 | (212) |
| 66 | 卡利女神 | (231) |
| 67 | 迪沃达斯 | (236) |
| 68 | 阿周那升天 | (242) |
| 69 | 毗湿奴的魔力 | (252) |
| 70 | 摩坎德耶的幻想 | (255) |

序 言

喜马拉雅山的南边，是一片古老而神奇的土地。繁衍生息于此的印度、巴基斯坦和孟加拉等国的人民，创造了光辉灿烂的古代印度文化。神话故事，可以说是古代印度文化宝库中一颗晶莹璀璨的明珠。闻名世界的两大史诗——《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》，以及印度许多其他典籍——吠陀本集、梵书、奥义书和往世书^①等等，无不记载了许许多多丰富多彩的神话故事。

古代印度神话，对印度文化影响极为深远。从文学方面来讲，许多古典名著常以神话故事为基础，推陈出新，曲折地反映了古代人民群众的追求、愿望和生活画面。在现、当代文学作品中，神话典故或其引伸也比比皆是。从

^①吠陀本集，是指纪元前两千多年古代印度流传下来的四本经书：《梨俱吠陀》、《沙磨吠陀》、《耶柔吠陀》和《阿闍婆陀》，是古代印度的圣歌、祷文、咒语、祝词、祭祀经文的总集。其经文主要是诗歌体。梵书，是一些讲述祭祀仪式和礼节的散文集的总称。它们晚于吠陀本集，主要是对本集的诠释。奥义书，是祭司私自授予学生的、带有哲学意味的神秘训示论文集的总称，比梵书更晚，一般用散文写成。吠陀本集、梵书和奥义书（以及森林书）可统称吠陀文献（或文学）。往世书是古代印度一些记载历史传说的书籍的总称。

艺术方面来讲，无论是过去还是今天，绘画、雕塑、音乐、舞蹈等等，常常取材于古代印度神话故事。

正因如此，古代印度的许多神话故事，在印度、巴基斯坦和孟加拉等国，几乎是家喻户晓、妇孺皆知。这样一来，古代印度神话可以说是了解印度等国文学艺术的一把钥匙。

另一方面，由于印度等国的大多数民众现在仍旧信奉印度教，古代神话中的许多天神现在依然是他们崇拜的偶像，因此，熟悉古代印度神话故事，可以更好地了解印度等国人民的精神世界和民情风俗。

本书主要是根据苏联两位梵文学者——B. Г. 埃尔曼和Θ. H. 捷姆金合著的《古代印度神话》一书编译的。原书是一本普及性文学读物。1975年问世，1982年补充修改后再版(全书近30万字)。

本书收集了古代印度典籍中流传广泛和比较重要的一些神话故事。书中内容比较丰富，既有开天辟地的传说，也有神仙妖魔的身世；既涉及到日月星辰的变化，也谈到某些花草虫鱼的来历。古代印度神话故事真是一个包罗万象宽阔无边的海洋！

在历史的长河中，古代印度神话随着时代的更迭以及地区和文献的不同，万神殿的主角是有变化的。有的神祇原先显赫一时，后来却黯然失色；有的原来榜上无名，后来却威力极大。远古时的梵天高于一切。到了毗湿奴教派和湿婆教派兴起之后，毗湿奴和湿婆这两位大神就超然物

外不可一世了，最后竟演变为三神合一——毗湿奴集创造、守护和毁灭三神于一身。

古代印度神话故事源远流长，涉及的地区广阔，因此不可能有全然一致的概念和理解。有的故事中，说天帝因陀罗万能无敌，而在另一些故事中却说他一遇强敌就毫无办法，只能束手被擒。对于诸如此类的问题，大可不必太认真，这毕竟是古代神话故事，而不是现代推理小说。

神话故事具有“永久的魅力”。“任何神话都是用想象和借助想象以征服自然力，支配自然力，把自然力加以形象化”。这本《古印度神话》很好地说明了马克思上述的正确论断。

本书颇适合于一般读者。对于文学爱好者，特别是那些对印度及南亚各国文学艺术感兴趣的青少年，肯定会有更大的吸引力。

中印两国文化交流已有两千年历史。一些常见的印度天神、妖魔、地名等，早已有固定的译法。因此，本书某些神名、人名和地名等，尽管用字生僻，也只好沿袭采用。其他的名称，原则上音译。

最后，还要提及一点：正如其他古代神话故事一样，本书中的某些离奇夸张情节还带有迷信的色彩，个别地方还显露出人类蒙昧时代落后的痕迹，以及原始自然主义倾向。这是由于古代生产力的水平很低，人们不能科学地解释世界起源、自然现象和社会生活的矛盾、变化，借助想象和幻想把自然力拟人化的产物。因此，我相信，广大青

少年读者在阅读欣赏时是能带着历史的和批判的眼光来正确对待这一切的。

译 者

1986年5月于北京

1 混沌初开

创世之时，什么也没有；没有太阳，没有月亮，也没有星辰，只有那烟波浩淼、无边无际的水。混沌初开，水是最先创造出来的。而后，水生火。由于火的热力，水中冒出了一个金黄色的蛋。这个蛋，在水里漂流了很久很久。最后，从中诞生了万物的始祖——大梵天。这位创造之神将蛋壳一分为二，上半部成了苍天，下半部变为大地。为使天地分开，梵天又在它们之间安排了空间。这位始祖在水中开辟了大陆，确定了东南西北的方向，奠定了年月日时的概念。宇宙就这么形成了。

刚开始，梵天环顾四周，除了自己，世上什么生物也没有。他感到孤独、惆怅。心想，我该怎么繁衍后代？这个念头刚一冒出来，他马上就生出六个儿子，六位伟大的造物主：老大名叫摩里质，出自梵天的心灵；老二阿底利出自他的眼睛，老三安吉罗出自他的嘴巴，老四补罗私底耶出自他的右耳；老五补罗河出自他的左耳；老六克罗图出自他的鼻孔。仙人迦叶波是摩里质之子。这位仙人造出了天神、妖魔、人类、禽兽以及遍布三界^①的其他生物。阿底利生了正义之神——达磨。梵天第三个儿子安吉罗，是安吉罗仙人家族的鼻祖，祭主等大仙，就是这个族系中的长

^①三界，一般指天上、人间、地下或是指天上、空中、地上。

者。

梵天的第七个儿子叫达刹，出自始祖右脚大姆趾。而从始祖左脚趾生出了一个女儿，名叫毗里妮，意即夜晚。她与达刹结为夫妻，生了五十个女儿。其中，十三个女儿嫁给了迦叶波，二十七个嫁给了月神苏摩，她们就是天上的二十七个星座；另外十个女儿许配给达磨。毗里妮还生了一些女儿，她们都成了天神或大仙的妻室。

达刹大女儿底提，迦叶波之妻，是巨妖底提耶族的母亲。其二女儿檀奴，是巨妖檀那婆族的母亲。达刹三女儿阿底提，生了十二个英明的儿子，个个都是伟大的天神。海洋之神婆楼那，雷电之神因陀罗，太阳之神毗婆萨婆——也叫苏里耶，就是其中的佼佼者。小儿子毗湿奴守护神，更是威震寰宇。

底提和檀奴的儿子们，一般统称阿修罗。他们是天神（阿底提的儿子们）的仇敌。阿修罗与天神之间为争夺宇宙控制权的斗争，延续了许多世纪。

2 神妖分治

梵天创造了天地空间之后感到非常疲乏。他把统治世界的权力交给后代——天神和阿修罗，独自来到一棵桑树下想尽情地休息。阿修罗比众天神出生得早些，称为兄长。阿修罗非常强大，聪明而且懂得魔法。他们能千变万化随意隐形。他们的财宝数不

胜数。他们先后在天上和地上，用金、银、铁建筑了三个要塞。后来又将其合而为一，名叫特里普拉，即三连城。阿修罗在地府王国也建有自己的城堡。

苾力瞿是梵天的第八个儿子，出生于他的皮肤。苾力瞿之子是绝顶聪明的乌沙纳斯。他深谙一切魔法诀窍，是阿修罗的最高祭司和导师。而底提的大儿子希兰耶卡希普是阿修罗国王。天神选阿底提的第七个儿子因陀罗作自己的国王，而安吉罗的大儿子祭主，则是众天神的导师。乌沙纳斯又称太北仙人，因为他是太北金星之主。而祭主则是木星之主。

起先，阿修罗是极为虔诚和道德高尚的。他们严格遵循神圣的教礼，幸福总是伴随着他们。可是后来，他们因自己力量雄厚才智超群，变得傲气十足专横跋扈起来。这样，福气也就离开了他们，转向天神。众神之主因陀罗在大会战中消灭了许许多多的阿修罗。梵天愤怒的产物——威严的鲁德罗，即湿婆，进一步打击了阿修罗，并捣毁了他们的三连城。

3 人身献祭

在印度古代圣典吠陀经书中，对于宇宙的产生还有另一种说法——宇宙产生于最先出现的人——普鲁沙的身体。创世之初，众天神以普鲁沙作祭品，把他切成许多块。从他的双唇产生了婆罗门——祭司，双手产生了刹帝利——武士，大腿产生了吠舍——

农夫，双脚产生了首陀罗^①——命中注定要侍候上述三种人的底层人物。从普鲁沙的理智产生了月亮，从他的眼睛产生了太阳；火出自于他的口腔，风产生于他的呼吸，空气形成于他的肚脐；他的头成了苍天，他的耳朵造就出东西南北方向，他的双脚成了大地。就这样，不朽的天神，以巨大的牺牲——人身献祭，创造了世界。

4 鲁德罗（湿婆）

鲁德罗出自梵天的前额，恰似愤怒的火焰。在他的身上集中体现了众天神的一切破坏力量以及最威严最可怕的特点。他阴森可怖，凶狠孤独，离群索居在北方荒凉的喜马拉雅山上。他掌管野兽，因而又叫兽主。鲁德罗还常以稀奇古怪的猎人面貌出现。身着兽皮，肤色红润，蓝黑色的头发挽成一个发结，他手拿黑色弓箭，在崇山峻岭的森林中游荡。

鲁德罗大神无所不在。在他那可怕的、能传播疾病和带来死亡的弓箭面前，一切生灵都得颤抖。为了免遭鲁德罗发怒所带来的灾难，大家都央求他大发慈悲。他虽常常使人生病和使牲畜中邪，但他也是一位疾病的防治者。对于求饶者，他往往慈悲为怀给予宽恕。正因如此，后来人们都称他为湿婆^②，意即仁慈。

①婆罗门、刹帝利、吠舍和首陀罗，是印度四个主要的种姓。

②湿婆一词，现代学者还有另一种解释，认为它渊源于德罗毗荼语系，其意正如雅利安人语言中的鲁德罗一样，也是“红色的”。

达刹把女儿萨蒂嫁给鲁德罗。这种联姻并未使他们之间的友谊牢不可破。有一回，高傲的达刹出席众天神和神仙的一次会议，所有天神和神仙都站起来恭恭敬敬地迎接，但梵天和鲁德罗却未起身。达刹感到屈辱，对女婿怀恨在心。有一次达刹举行祭典，邀请了众天神，但没有通知女婿鲁德罗。

萨蒂得知献祭没有丈夫鲁德罗的份，感到父亲轻视丈夫，她羞愧不已，纵身跳到火堆自焚了。当时鲁德罗愤怒已极，带上了箭来到众神聚会的地方。他一出现，顿时地动山摇风停火灭，太阳、月亮和星辰暗淡无光，黑暗笼罩世界。惊慌失措的天神们趴在地上叩头。鲁德罗用箭射祭品，祭品立刻变成一只羚羊疾速飞到天上，成了苍穹中猎户星座的一部分。直到今天，我们还可以在夜空中看到这个星座——前面是一带箭的羚羊头，后面是追赶它的猎人。

祭品不翼而飞，众神吓得魂不附体。盛怒的鲁德罗攻击阿底提之子，用弓打掉了牲畜保护神普善的门牙，打瞎了赐人幸福之神跋伽的眼睛。众神惊慌失措四处逃跑。他们的喊叫声如此之大，使鲁德罗的弓弦都震断了。这时候天神们才敢靠近鲁德罗，求他宽恕。天神的祭司和导师，英明的祭主好不容易才使大神息怒。他把自己的愤怒投入水中，愤怒变成一团火，使水瞬间化为蒸汽。鲁德罗归还了普善的牙齿和跋伽的眼睛。不过从此以后，据说给普善献祭只能是稀饭，而跋伽仍然什么也看不见。还有人说，愤怒的鲁德罗当时还砍下了达刹的脑袋，而后来怎么也找不着了，只好给达刹安上一只山羊头。

鲁德罗对梵天说：“你先于这些天神把我创造出来，为什么祭品有他们的而没有我的呢？”梵天吩咐，天神和阿修罗都得向鲁德罗献祭，要赞颂和尊敬他。达刹献祭还有另一种说法。据说达刹

本身成了祭品，因为他曾无耻地追求自己的亲生女儿，美丽的罗希妮。有一回，达刹变成一只山羊与以羚羊面貌出现的罗希妮鬼混。众神请鲁德罗严惩了这闻所未闻的滔天罪行。为此，鲁德罗要求了掌管兽类的权力。还有一种说法是，鲁德罗自身就是这种血亲相奸关系的产物。显然，这是年代久远早已淡忘的传说。

鲁德罗大神威严可怕，他的后代也是如此。他们面目可憎，体形如蛇，跟随大神在树林中觅食。常常根据鲁德罗的意志，给人畜带来疾病和灾难。鲁德罗的儿子暴风雨众神摩鲁多却截然不同。有一回，鲁德罗变成一只公牛与以花色奶牛面貌出现的大地女神成亲。他们生了三七二十一个强大而漂亮的儿子，他们都叫摩鲁多，都当了因陀罗的侍从。天帝如待亲生儿一样地喜欢他们。摩鲁多个个身披金盔金甲，手持火焰般的闪电，乘坐套着斑鹿的熠熠生辉的天车出征。他们象暴风雨一样在天空中奔驰。高山在他们面前颤抖，森林在他们面前低头。在与阿修罗和妖魔的会战中，他们总是陪伴着天帝因陀罗。

5 因陀罗的业绩

因陀罗是众神之母阿底提的爱子，是诸子中最强大的一位。据说，因陀罗的出生远非一般。为了生他，母亲几乎丢了性命。他刚一落地就去抓兵器。阿底提看到这个儿子非凡的出生和威严的面孔，赶忙把因陀罗藏了起来。但因陀罗出生后立即身披金甲